

**www.e-rara.ch**

**Ta pervi deil tiga noviga testamenta**

**Trubar, Primoz**

**Tübingen, 1557**

**Stadtbibliothek Schaffhausen**

Shelf Mark: Z Bib 88

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-79377>

[Regishter te predguvori.]

---

**www.e-rara.ch**

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

---

**Nutzungsbedingungen** Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

**Terms of Use** This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

**Conditions d'utilisation** Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

**Condizioni di utilizzo** Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

REGISHTER VSEH SHTVKOV I-  
NV VVKOV, KATERI SO VTI SLOVENSKI PRED-  
guuori tiga Nouiga Testamenta.

- 1 Kai, inu kakouiga Iesika, ie ta besseda, Euangelium, inu kai viebi dershi. CAP. I.
- 2 Sakai Bug pusti ta S. Pisma inu te Pridige od nega Synu, Euangelium imenouati. CAP. II.
- 3 Bug sto bessedo Euangelium, lozhi na duie te Moiseve ue Pridige, Postaue inu Sapuuidi, Od tih Cristusevih Pridig. Inu vely vsem obiduei Pridigi poslushati. Koku se te bessede, Gnada inu Risniza vtih Euangelieh fastopiti imasio. CAP. III.
- 4 Ta besseda Euangelium nom tudi prauí inu kashe, kef inu vzhem se naide inu stoy ta praua cela dobruta, tu vezhu nu blagu inu vesselie. CAP. IIII.
- 5 Kai ta besseda Testament vsebi dershi, inu sakai tei Biblij, vsimu S. Pismu ta Stari inu noui Testament prauimo. CAP. V.
- 6 Kuliku ie Euangeliou. CAP. VI.
- 7 Euangeliu, ta Pridiga od Cristusa, ta kerszhanska Vera, inu de ty verni vuelikih nadlugah vtim shiuotu prebiauaio, imaiio nih sazhetig, od sazhetka tiga suita. CA. VII.
- 8 Bug ie to suio oblubo od shenskiga Semena, ta Euangelium inu Pridigo od Cristusa, zhestu htim Ozhakom Abbraamu, Isaacu, Iacobu, Moisesu inu Dauidu ponaula. CAP. VIII.
- 9 Vsi Preroki so od Christuseuiga Prihoda, rounane inu oppraula taku dobru, koker ty Iogri inu Euangelisti gouurili inu pissali. CAP. IX.
- 10 Tih Starih Vernih Ozhakou, inu tih Iudou inu Aydou Offri, kir so shiuino, inu tudi vuelikih nadlugah shiue ludi Offrouali, vse Moiseveue vunane slushbe, pridiguio inu



R E G I S H T E R T E P R E D G V V O R I .

inu prizhuio od te nashe stare Vere Vcristusa , inu de Cris-  
tus ima vmreti inu offran biti. CAP. X.

11 Vsi Verni Ozhaki , ludi inu Aydie od sazhetka tiga  
suita , prizhuio od starosti te nashe Vere kerszhanske.

CAP. XI.

12 Adamoua Vera, inu Vseh Vernih Iudou inu Aydou,  
kir so bili na suezitu pred Cristuseuim prihodō , Inu ta nasha  
fadashna kerszhanska Vera, ie vse Ena Vera. CAP. XII.

13 Sama ta nasha Euangeliska inu kerszhanska Vera, ie  
ta praua , postaulena inu poteriena od samiga Boga , Inu te  
ludi perpraui Vnebeffa.

CAP. XIII.

14 Htidolgi Predguuori tiga Nouiga Testamenta , so ta  
Kerszhanska lubesan inu Boshye vkalane , tiga Tolmazha-  
rie pergnale inu permorale.

CAP. XIII.

15 Vlaki ima veiditi inu snati Boga vti S. Troyci, koker se  
ie on vnega bessedi , vtim Pismu resodil inu dal nasnane. Sa  
zhes uolo ie Cristus Martro sterpil. Inu kakou ie ta zhlouik  
preden ie greshil bil , kakou ie sdai vtim Grehu , Inu de ie  
skufi Cristusa pred Bugō spet brumen sturien. C A. X V.

16 Gospud Bugdaie lui stan vti S. Troyci nasnane stema  
Bessedomi , kir praui , Sturimo tiga Zhloueka inu po  
Nashim pildu &c. De vtim dinim Bogastuu , so Try  
Persone oli Imena.

CAP. XVI.

17 Kai ie Bug sam na sebi , kai ie nega Natura inu Stan,  
kakou ie ta nega Pild , po katerim ie ta perui Zhlouik stua-  
rien.

CAP. XVII.

18 Kakouiga Pilda, tu ie, Nature, shege, Modrusti, fastop-  
nosti inu kunshti , sta ta perua zhloueka bila pred Grehom.

CAP. XVIII.

19 Adam inu Eua pred Grehom , sta premogla dershati  
vse Boshye sapuuidi inu sta is notra vti dushi inu isuuna  
vtim shiuotu cilu sueta inu brumna bila. CAP. XIX.

g 20 Ta



R E G I S H T E R T E P R E D G V V O R T I.

- 20 Ta perua zhloueka, sta bila lipa serzhna inu redle, sta regirala, moistruala inu premagala vse stuari na semli, vso shlaht shiuino suirino domazho inu diuyo. CAP. XX.
- 21 Ta sludi inu ta Greh sta sturila, de vfi ludie morajo vmreti. CAP. XXI.
- 22 Koku ie ta kazha, vkateri ie ta sludi bil preuezhalo Euo, de ie Sadamom Boshyo sapuuid prelomila, steim sta ona dua sebe inu nas vse, vso reuo perprauila. CAP. XXII.
- 23 Adamou inu Euin Greh ie uelik sa uolo nega Nepozkorszine, nekar sa volo tiga labelka. CAP. XXIII.
- 24 Ta shtraifinga kir ie poloshena na tiga zhloueka, daie vfem nafnane, de ta Adamou Greh ie ena velika rezhpred Bugom. CAP. XXIII.
- 25 Kadar ty ludie is lastne pameti, prespisma inu pridig, kai ie ta Greh prou ne mogo fastopiti, satu se ima od tiga vti Cerqui fastopnu vuzhiti. CAP. XXV.
- 26 Kai ie ta Porodni oli Erboui Greh. koku ie vse ludi iskasil inu le na hudu veden naklane. CAP. XXVI.
- 27 Kakoue Boshye Sapuuidi, ta zhlouik is suie lastne pameti inu mozhi, premore dershati. CAP. XXVII.
- 28 Kai inu kakoui so ty Sturieni oli Doperneffeni, Ty Vunani inu Noterni, Greh. Od kot tu pride, de taku tij ludie vtake grossouite Grehe, inu Vueliko fromoto padeio. CAP. XXVIII.
- 29 De ty smertni Greh. se imaio od tih odpustliuih lozhiti. Inu kateri vtih smertnih oli Naglaunih Grehih stoye inu prebuaio, ty isti ne so Vgnadi ne vmilosti Boshy. CAP. XXIX.
- 30 Tih falsh hynauskih kerszhenikou, Neuernih ludou Aydou inu Turkou, Veliki framotni Greh. so se vselei fueidili inu se she sdai zhudnu fueido, inu bodo tudi na tim fueitu shtrafani sa tiga volo, de se fuei inu sposna, de ie Bug vfi hudubi inu lotry souurash. CAP. XXX.

R E G I S H T E R T E P R E D G V V O R I .

- 31 Pryzhouane is S. Pifma , de vsi ludie pernesso sebo ta Greh is Materniga teleffa , Inu de smo vsi pod ta Greh pouersheni. CAP. XXXI.
- 32 Od kot ta Grehpride , du ie Vrshahar inu Sazhetik tiga Greha. CAP. XXXII.
- 33 V tim Tretym Deilu lete Predguuori se bode fastopnu prauilu, koku, skusi kai ta zhlouik ipet ta Boshy Pild dobi, brumen inu prauizhin pred Bugom postane. CAP. XXXIII.
- 34 Enu prauu Duhousku Resmishlouane , koku ie Bug, ta S. Troyza sam sebo se suetoual inu odlozhil, de nega vezahni Syn ima vse i na se tu zhlouestu. Steim se tim preprostim stau naprei, sa zhes uolo ie Iesus terpil, inu kai ie on steim nom dobriga opprauil inu dobil per Bugi. CAP. XXXIII.
- 35 Ena fastopna Pergliha , koku ie Bug vse ludi pred sehti Praudi poklizal , Ty so zhespryzhani inu po prauici obsoieni hitimu ferdamnenu. Tim ie Iesus Cristus Syn Boshy fuzio lastno Martro prishal hpomozhian. Is te Per glihe tudivfaki refoumei, ta vrshah, sakai ie Bug zhlouik postal. CAP. XXXV.
- 36 Ta Pergliha od tiga Obrupaniga inu raneniga. Inu od tiga Samaritana Luc. 10. Tudi fastopnu vuzhi, de ie nom le skusi Cristusa od vse reue pomaganu. CAP. XXXVI.
- 37 Ena praua fastopna islaga te besfede , Vera , kuliku ie Ver, katera ie ta praua , kai ta Verni zhlouik Veruie , inu kai ta Neuerni ne Veruie. CAP. XXXVII.
- 38 De ta Vera sama, koker enu nashe dellu oli koker ena nasha rezh ne Isuelizha, Temuzh ta Milost , obluba Boshya, Tu salushene Cristuseuu. kateriga se dileshni sto vero sturimo. CAP. XXXVIII.
- 39 Od te nashe zhloueske fastopne Postane Prauice oli Brume, lau od te Verne Cristuseue , Koker ta nasha bruma,
- g z kadar



REGISHTER TE PREDGVVORI.

kadar se Suero dopernasha, dopade Bogu, oli usai le ta possor  
iena inu shenkana Verna Prauiza, nas brumne inu suete  
sturi pred Bugom. CAP. XXXIX.

40 Koku se te beffede, Gnada, Milost Boshya, Odpus-  
zhane tih Grehou, Ta Vezhni leben, imai o fastopiti, Inu de  
kateri od tih rizhi enu ima, ta ima use, Kir ima to prauo Ve-  
ro ta ie tudi Prauizhin pred Bugom. CAP. XL.

41 Ozhite inu fastopne Pryzhe usete is S. Iansha Euan-  
gelia, de to Gnado, Milost Boshyo, Odpustig useh gre-  
hou, inu ta uezhni leben dobimo le skusi to Vero Viesufa.  
CAP. XLI.

42 Is S. Paula lystou inu Pridig ner te fastopnishe Pryz-  
he, de ta nasha dobra della, ta bruma inu Prauiza nas ne  
sture pred Bugom Prauizhne, inu ne isuelizhaio, Temuzh  
ta sama Prauiza Cristuseua, katera nom bo shenkana od  
Bugafa uolo te Vere Viesufa. CAP. XLII.

43 Ta cela Biblija pryzhuie de le skusi to Vero Vcristufa  
pridemo Vnebesa, Inu sa tiga uolo tu S. Pismu uezh od Bo-  
shyga Synu, koker od Ozhera Boga gouori. Inu koker so  
usi Boshy Suetniki le skusi to Vero Viesufa is Greshnikou  
brumni inu prauizhni ratali pred Bugom, Glih taku she  
sdai mi moremo skusi to Vero Vcristufa is greshnikou Suet-  
niki postati inu priti Vnebesa. CAP. XLIII.

44 Ena kratka Islaga inu en troshtliu Nauuk od tiga S.  
Kersta inu od te Vezherie tiga Gospudi, Sakai so ty Sacra-  
menti postauleni, Inu de ty isti tudi pryzhuio de le skusi to  
Vero Vcristufa bomo Isuelizhani. CAP. XLIII.

45 De ty Stari S. Vuzheniki, so tudi koker mi sdai od te  
Vere Vcristufa uuzbili inu pissali, de ta ista sama nas ohra-  
ni. CAP. XLV.

46 Sa uolo kir ty ludie po nih iskasheni naturi inu fastop-  
nostti se teshku te prauo Vere nauuzhe inu hitru od nee pa-  
do, Se ie utim Tretym Deilu lete Predguvori, od te Vere  
Vcristufa



R E G I S H T E R T E P R E D G V V O R I .

Vcriftusa, koku skufi to famo pred Bugom Prauizhni rata;  
mo, tulikain gouurilu. CAP. XLVI.

47 Ta Vera Vcriftusa se ima utim kerszhanstuu sa tiga  
uolo prou pridigati, de se Boshymu Synuui nega zhaft,  
huala inu oblast pufsti inu da, de se nega Martra inu kry fno-  
gami ne tapta. CAP. XLVII.

48 En zhlouik uuelikih nadlugah inu uteshkih iskushna-  
uah fufeb kadar na smerti leshi, se ne more sobeno rizophio  
prou potroshtati, de na Boshy milosti inu pomuzhi ne za-  
ga, Samuzh de se nemu pridiguie, Bug hozhe nemu sab-  
fston is Gnade sa uolo Iesusa, aku tu Veruie, odpustiti use  
grehe, inu nega dershati naprei sa brumniga inu fuetiga.  
CAP. XLVIII.

49 Gospud Bug hozhe de ty ludie te nega oblublene  
Gnade inu tiga uezhniga lebna bodo guishni inu ufueifsti,  
Satu on ta da sabfston, nekar sa nashih dobrih dell oli sa nas-  
he urednufsti uolo. CAP. XLIX.

50 Vsfakimu kadar moli inu klizhe unadlugah na Buga  
prido naprei, nega Grehu; nega neurednost, de zbiula aku ga  
Bug hozhe uslishati, Obtue potreba, de se pridiguie od te  
Vere Vcriftusa, de Bug nom dobru hozhe, uslishati te nas-  
he proshne, nekar sa uolo nashe urednufsti oli prauice, Te-  
muzh sa uolo fuiga Synu, ukatetiga mi Veruie mo.  
CAP. L.

51 Potehmal sobeno drugo rizophio mi ne moremo Criftu-  
sa fposfnati ne nega dobrute inu fashushene dileshni biti, Sa-  
muzh skufi to Vero, Satu ie potreba de se pridiguie od te  
Vere Vcriftusa. CAP. LI.

52 Veliku na tim leshi, de se te Euangeliske oblube od  
tih Postaunih inu Sapuuidnih oblub fnaio narafen lozhiti,  
Satu se imaio ty ludie uuzhiti, de te Euangeliske oblube od  
odpufzhane useh Grehou prymo sabfston skufi to Vero  
Viesusa, Ampag te Postaune inu fapuuidne oblube hote od



REGISHTER TE PREDGVVORI.

nas tu dopernashane , nashe diane in faslushene imeitt.

CAP. LII.

53 De bi ta Sludi mogel Verouati tu odpufzhane tih Grehou sa uolo Iesufa Cristufa , taku bi on tudi Isuelizhan bil.

CAP. LIII.

54 Te Postave inu sapuuidi Boshye ne so dane, de bi mi skufi te iste odpufzhane tih Grehou dobili oli steimi faslufi hili ta vezhni leben , Temuzh de po nih ta vunani leben pes lamo inu se dershimo pruti ludem spodobnu inu poshtenu. Potle de skufi nee spofnamo nasho iskasheno naturo inu te nashe Grehe. Htretimu de veimo kakoua della dopado Bogu.

CAP. LIII.

55 Rishniza ie , de en kerfzhenik mora tudi imeiti, Greuin go inu shalost zhes fuie grehe , dobru naprei ufetie. Iubefan, uolnu terplene , vupane inu ta druga Boshya, dobra inu poshtena della, oli vsai od taeih dobrih rizhi obena ne sturi tiga zhloueka brumniga pred Bugom , samuzh ta Vera Viesufa Cristufa.

CAP. LV.

56 Grehou se varouati , brumsku poshtenu se dershati, dobru diati inu slushiti Bogu, se ima sa mnogeterih potrebnih rizhi uolo. Oli nekar de bi mi steim hoteli faslushiti ta vezhni leben , Ta isti ie nom shenkan inu dan od Buga is gnade sabstou sa nega Synu samiga uolo.

CAP. LVI.

57 Ty veliki mnogeteri zaihni Cristuseui, tih Prerokou inu Iogrou, so Pryzhe inu poteriena nih Vuka , nih oblub iz nu prytesha , De se ima terdnu inu stonouitu nih besfedom Pridigom inu pismom Verouati inu shiher na nee se senest, koker de bi te iste sam Bug, kir ie Vsigamogozh inu Rishnizhin, gouuril.

CAP. LVII

58 Ty ludie kir so osdrauleni od Cristufa , so nom naprei postauleni kanimu Nauuku, Troshu inu Exemplanu te prazue Vere, hozhmo li mi tudi na dushi od tih Grehou inu na teleffi od te vezhne smerti biti osdrauleni , taku ie potreba de



**REGISHTER TE PREDGVVORI.**

de mi tudi tako Vero koker oni imamo, de Iesus ie prauí  
Bug prauí zhlovik , inu de more tar hozhe nom pomagati.

**CAP. LVIII.**

59 Sazhes uolo so ty Verni takim mnogoterim inu velis  
kim nadlugom inu nesrezhom poduersheni na tim sureitu.

**CAP. LIX.**

60 Szhim inu koku se ima ta Gmaina Boshya, ty ker szhes  
niki v nadlugah inu vtreshkih iskushnauah troshtati inu  
dershati gori, de na Boshy pomuzhi ne zagaio. **CAP. LX.**

61 Kakoue rizhi perganeio te Verne hri molytui, koku is  
nu sakai molyti imamo. **CAP. LXI.**

62 Du so ty 4. Euangelisti bili, kai ie nee pergnalu, de so  
oni te Euangelie taku sapissali. **CAP. LXII.**

**Konez tiga Regishtra.**

**TA PERVI**